

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 9 päivänä huhtikuuta 2018

25/2018

(Suomen säädöskokoelman n:o 201/2018)

Valtioneuvoston asetus

kalastuksesta Tenojoen vesistöissä Norjan kanssa tehdyn sopimuksen 6 ja 7 artiklassa tarkoitettua pöytäkirjasta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Kalastuksesta Tenojoen vesistöissä Suomen tasavallan hallituksen ja Norjan kuningaskunnan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen (SopS 41 ja 42/2017) 6 ja 7 artiklassa tarkoitettu Helsingissä 26 päivänä maaliskuuta ja Oslossa 23 päivänä maaliskuuta 2018 allekirjoitettu pöytäkirja tulee voimaan 9 päivänä huhtikuuta 2018 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Pöytäkirjan määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä huhtikuuta 2018.

Helsingissä 5 päivänä huhtikuuta 2018

Asunto-, energia- ja ympäristöministeri Kimmo Tiilikainen

Neuvotteleva virkamies Tapio Hakaste

25/2018

Liite

Pohjoissaamenkielinen käännös

Stáhtaráđi ášahus

guolástusas Deanu čázádagas Norggain dahkkon soahpamuša 6 ja 7 artihkkalis dárkkuhuvvon beavdegirjjiis

Stáhtaráđi mearrádusa mielde mearriduvvo:

1 §

Guolástusas Deanu čázádagas Suoma dásseválddi ráđđehusain ja Norgga gonagasgotti ráđđehusa gaskkas dahkkon soahpamuša (SopS 41 ja 42/2017) 6 ja 7 artihkkalis dárkkuhuvvon Helssegis njukčamánu 26 beaivve ja Oslos njukčamánu 23 beaivve 2018 vuolláičállon beavdegirji bohtá fápmui cuoŋománu 9 beaivve 2018 dego das lea šihhtojuvvon.

2 §

Beavdegirjji mearrádusat leat ášahussan fámus.

3 §

Dát ášahus bohtá fápmui cuoŋománu 9 beaivve 2018.

Helssegis cuoŋománu 5 beaivve 2018

Viste-, energiija- ja birasministtar Kimmo Tiilikainen

Ráđđádalli virgeolmmoš Tapio Hakaste

PÖYTÄKIRJA

Norjan ilmasto- ja ympäristöministeriön ja Suomen maa- ja metsätalousministeriön välinen pöytäkirja perustuen Suomen ja Norjan väliseen sopimukseen kalastuksesta Tenojoen vesistöissä 30.syyskuuta 2016 (Tenon kalastussopimus) artiklaan 7 ja artiklaan 6 poikkeuksista sopimuksen liitteestä 2 (Tenojoen vesistön kalastussääntö)

Hallitusten valtuuttamat viranomaiset ovat, Tenon sopimuksen artiklan 6 mukaisesti, saavuttaneet yksimielisyyden seuraavista poikkeuksista sopimuksen liitteestä 2 Tenojoen vesistön kalastussääntö:

1. Poikkeus 5 §:n 2 momentista:

Norjan Outakosken (Borsejohka-Ráidenjárgan) ja Inarinjoen kalastusvyöhykkeiden rantakalastuslupien kiintiöstä voidaan kalastuskautena 2018 siirtää enintään 600 lupaa kolmelle alempana vesistöissä sijaitsevalle kalastusvyöhykkeelle, tarkemmin määritetyn suhteellisen näiden kolmen vyöhykkeen välisen jaon mukaisesti ja asianomaisen jakson aikana.

2. Poikkeus 5 §:stä seuraavilla lisäyksillä:

Kalastuskaudella 2018 varataan 3 % lupakiintiöiden rantakalastusluvista ja venekalastusluvista kalastusluviksi, jotka antavat oikeuden oman kalastuksen lisäksi lunastaa yhden lapsiluvan. Lapsilupa antaa alle 16-vuotiaalle lapselle oikeuden kalastaa yhdessä kalastusluvan haltijan kanssa, jonka lupaan on liitetty lapsilupa. Lapsiluvalla kalastavien lasten lukumäärää ei ole rajoitettu, mutta vain yksi lapsi voi kalastaa kerrallaan käyttäen yhtä vapaa tai käsisiimaa. Lapsen lupaa ei lasketa 5 §:n 1 ja 2 momentin mukaisiin lupakiintiöihin.

3. Poikkeus 9 §:n 3 momentista:

Veneestä kalastettaessa kaikilla niillä, jotka osallistuvat kalastukseen, myös soutajalla, on oltava kalastuslupa.

4. Poikkeus 12 §:n 4) kohdasta:

Vapakalastus on kielletty veneestä ja rannalta lohiväijöiden sivujokien edustalla alueella, jonka rajat määräytyvät seuraavasti:

- a) Alavirtaan alueella, jonka rajana on ympyrän kaari, jonka säde on sivujoen suulta 200 m lähimmästä sivujoen rannasta.
- b) Ylävirtaan sivujoen suulta 50 m lähimmästä sivujoen rannasta enintään 200 m kohtisuoraan pääuomaan tai joen yli.
- c) Kieltoalue käsittää kohdissa a) ja b) määriteltyjen rajojen välisen alueen. Vapakalastus on sallittua sivujoen suun vastaisella rannalla. On myös sallittua soutaa kieltoalueen läpi nopeasti ja pysähtymättä kalastusvälineet pyynnissä, jos tämä tapahtuu alle 10 metrin päässä sivujokisuun vastakkaisesta rannasta.
- d) Sama koskee sivujokien Akujoki, Laksjoki ja Levajoki suualueita mutta a) 300 m:n säteellä ja b) enintään 300 m kohtisuoraan pääuomaan tai joen yli.

5. Poikkeus 22 §:n 2 momentista:

Kun poikkipadossa, johteessa tai apujohteessa käytetään havasta, tulee hapaan solmuvälin olla vähintään 58 mm ja materiaalina saa olla vain kierretty nylon (langan säikeiden tulee olla ohuempia kuin 8 denieria), jossa langan vahvuus on vähintään 1,1 mm (210/8x3 norjalaista lankaa nro 8). Langan vahvuutta koskeva määräys ei ole voimassa kalastuskaudella 2018.

6. Poikkeus 30 §:stä:

Venekalastusluvan tai vapakalastusluvan haltija, jonka lupaan on liitetty lapsilupa, on velvollinen raportoimaan lapsen saaliin 30 §:n mukaisesti.

7. Poikkeus 30 §:n 4 momentista:

Paikkakuntalaisen vapakalastusluvan ja yleisen paikkakuntalaisluvan haltijoiden tulee tehdä kalastuskauden 2018 saalisilmoitus ennen 1. syyskuuta. Paikallisille kalastajille annetaan lisäksi mahdollisuus toimittaa saalisraportti/päiväkirja paperimuotoisena viikkoa 27 edeltäneen kalastuksen osalta. Raportointivälin lyhentäminen tapahtuu asteittain. Vuodesta 2020 alkaen saalisraportti on toimitettava kalastusta seuraavaan maanantaihin mennessä.

8. Poikkeus 38 §:n 1 momentin ensimmäiseen lauseeseen:

Toimivaltainen viranomaislainen voi yksittäistapauksessa tieteellistä tutkimusta, käytännön kokeita tai kalanviljelytoimenpiteitä varten myöntää luvan poiketa kalastussäännön määräyksistä *kalojen* pyyntiin.

25/2018

Poikkeukset, jotka on tehty tämän erityisen pöytäkirjan nojalla, ovat voimassa 31. joulukuuta 2018 asti ja niistä tulee säätää kummankin osapuolen kansallisissa säädöksissä siten, että kansalliset säädökset astuvat voimaan viimeistään 1. huhtikuuta 2018.

Allekirjoitettu kahtena kappaleena norjaksi ja suomeksi, jossa molemmat kieliversiot ovat samanarvoisia.

Helsinki/Oslo,

Maa- ja metsätalousministeriön puolesta
Osastopäällikkö

Juha S. Niemelä

Ilmasto- ja ympäristöministeriön puolesta
Ministerineuvos

Tom Rådahl

PROTOKOLL

Protokoll mellom det norske Klima- og miljødepartementet og det finske Jord- og skogbruksdepartementet etter Avtale mellom Norge og Finland om fisket i Tanavassdraget av 30. september 2016 (Tanaavtalen) artikkel 7 jf. artikkel 6 om fravikelser fra avtalens Vedlegg 2 Fiskeregler for Tanavassdraget

De av regjeringene utpekte myndigheter har, i henhold til Tanaavtalen artikkel 6, kommet til enighet om følgende fravikelser fra avtalens Vedlegg 2 Fiskeregler for Tanavassdraget:

1. Fravikelse fra § 5 annet ledd:

En kvote på samlet inntil 600 strandfiskekort på norsk side, kan for fiskesesongen 2018 overføres fra sonene Outakoski (Borsejohka-Ráidenjárgan) og Anárjohka til de tre nedre sonene, etter en nærmere forholdsmessig fordeling mellom de tre sonene og innen aktuell periode.

1. Fravikelse fra § 5 ved følgende tillegg:

For fiskesesongen 2018 settes det av 3 % av kortkvotene for henholdsvis strandfiskekort og båt-fiskekort til fiskekort, som i tillegg til å berettige eget fiske gir rett til å løse ett barnekort. Barnekortet gir barn under 16 år rett til å fiske sammen med innehaveren av fiskekortet som barnekortet er knyttet til. Det gjelder ingen begrensning på antallet barn som kan fiske på det enkelte barnekort, men kun ett barn kan fiske av gangen, med inntil én stang eller ett håndsnøre av gangen. Barnekort inngår ikke i kortkvotene etter § 5 første og andre ledd.

2. Fravikelse fra § 9 tredje ledd:

Ved båt-fiske skal alle i båten som deltar i fisket ha fiskekort, inkludert den som ror.

3. Fravikelse fra § 12 punkt 4):

Stangfiske er forbudt fra båt og fra strand utenfor elvemunningen til lakseførende sideelver i et område som avgrenses på følgende måte:

- e) Nedstrøms, i et område som avgrenses av en sirkelbue med radius 200 m fra nærmeste elvebredd i sideelvens munning og
- f) oppstrøms, 50 m fra nærmeste elvebredd i sideelvens munning og vinkelrett inntil 200 m ut i hovedelva eller til motsatt bredd.
- g) Forbudsområdet omfatter arealet mellom grensene definert i a) og b). Det er tillatt å fiske med stang fra strand på motsatt side av sideelvens munning. Det er også tillatt å ro raskt rett igjennom forbudssonen uten stans, med fiskeredskap ute, såfremt dette skjer mindre enn 10 meter fra bredden på motsatt side av munningen.

h) Det tilsvarende gjelder for munningsområdet til sideelvene Akujoki, Laksjohka og Leavvajohka, men a) med 300 m radius og b) vinkelrett inntil 300 m ut i hovedelva eller til motsatt bredd.

4. Fravikelse fra § 22 annet ledd:

Når det brukes garn i tverrstengsel, ledestengsel og ledegarn skal maskevidden være minst 58 mm, og det er kun tillatt å benytte tråd av spunnen nylon (tråd med tynnere enkeltfilamenter enn 8 denier) som er minst 1,1 mm tykk (210/8x3, norsk tråd nr. 8). For fiskesesongen 2018 gjelder ikke spesifikasjonen om tråddykkelse.

5. Fravikelse fra § 30:

Innehaver av båtfiskekort eller stangfiskekort som har et barnekort knyttet til seg, er pliktig til å rapportere barnets fangst i henhold til § 30.

6. Fravikelse fra § 30 fjerde ledd:

Fiskere med stangfiskekort for lokale fiskere og generelt fiskekort for lokale fiskere skal for fiskesesongen 2018 levere fangstopp-gave innen 1. september. Det skal legges til rette for at disse fiskerne i tillegg kan levere fangstrapp-ort/dagbok på papir for fiske utført til og med uke 26. Det skal skje en gradvis opptrapping, og fra og med 2020 skal fangstrapp-ort leveres innen første mandag etter at fisket foregikk.

7. Fravikelse fra § 38 første ledd første setning:

Ansvarlige myndigheter kan i enkelttilfeller dispensere fra bestemmelsene i fiskereglene når formålet er å fange *fisk* til vitenskapelig undersøkelse, praktiske forsøk eller fiskekulturtiltak.

Fravikelsene som er vedtatt ved denne særskilte protokoll skal gjelde til og med 31. desember 2018, og skal inntas i hver parts nasjonale rett slik at de nasjonale reguleringene trer i kraft senest 1. april 2018.

Undertegnet i to eksemplarer på norsk og finsk, der begge språk er likeverdige.

Helsingfors/Oslo,

For Jord- og skogbruksdepartementet
Avdelingschef

Juha S. Niemelä

For Klima- og miljødepartementet
Departementsråd

Tom Rådahl

BEAVDEGIRJI

Norgga dálkkádat- ja birasministeriija ja Suoma eanan- ja meahccedoalloministeriija gaskasaš beavdegirji, mii vuodduuvvá Suoma ja Norgga gaskasaš guolástansoahpamušii Deanu čázadagas čakčamánu 30. beaivve 2016 (Deanu guolástansoahpamuš) 7 artihkkalii ja čuvvosa 2 spiehkastagain soahpamuša 6 artihkkalis (Deanu čázadaga guolástannjuolggadus)

Ráđdehusaid fápmudan eiseválddit leat, Deanu guolástannjuolggadusa 6 artihkkala mielde, joksán ovttamielatvuoda čuovvovaš guolástannjuolggadusa spiehkastagain soahpamuša čuvvosis 2 Deanu čázadaga guolástannjuolggadus:

1. Spiehkastat 5 §: a 2 momeanttas:

Norgga Vuovdaguoikka (Borsejohka-Ráidenjárgga) ja Anárjoga guolástanavádagain gáddebivdolobiid dihtomeriin sáhtá guolástanbaji 2018 sirdojuvvojit eanemustá 600 lobi golmma vulobeale Norgga guolástanavádahkii, mat leat vulobealde čázadagas, dárkilut meroštallojuvvon gorálaš golmma avádaga gaskasaš juohkáseami mielde ja áššáigullelaš áigodaga áigge.

2. Spiehkastat 5 §:s čuovvovaš lasáhusaiguin:

Guolástanbajis 2018 várrejuvvo 3 % lohpedihtomearrái gullelaš gádde- ja fanasbivdolobiin guolástanlobit, mat addet vuoigatvuoda iežas guolástusa lassin lonistit ovtta mánnálobi. Mánnálohpi addá vuollel 16-jahkásaš mánnái vuoigatvuoda guolástit ovttas guolástanlobi oamasteddjiin, man lohpi lea laktojuvvon mánnálohpi. Mánáid mearri, geat guolástit mánnálobiin, ii leat ráddjejuvvon, muhto dušše okta mánná sáhtá guolástit hávális nu ahte geavaha stákku dahje giehtaduorggu. Máná lohpi ii lohkojuvvo 5 §:a 1 ja 2 momeantta lohpedihtomeriide.

3. Spiehkastat 9 §:a 3 momeanttas:

Guolástettiin fatnasis buohkain dain, geat oassálastet guolástussii, maiddái suhkkiin, galgá leat guolástanlohpi.

4. Spiehkastat 12 §:a 4) čuoggás

Stággoguoalástus lea gildojuvvon fatnasis ja gáttis luossaoalgejogaid ovdabealde viidodagas, man ráját mearrašuvvet čuovvovaččat:

- a) Miehterávdnjái guovllus, man rádján lea jorbalaš geavli, man suonjar lea oalgejoga njálmmis 200 m lagamus oalgejoga gáttis.
- b) Vuosterávdnjái oalgejoga njálmmis 50 m lagamus oalgejoga gáttis eanemustá 200 m njuolga oallefávlái dahje joga rastá.
- c) Gildojuvvon guovlu gokčá a) ja b) meroštallojuvvon rájaidgaskasaš viidodaga. Stággoguoalástus lea lobálaš oalgejoga njálmmi vuostebeale gáttis. Lobálaš lea maid suhkat gildojuvvon guovllu čađa jođánit ja bisánkeahhtá vaikko vuokkat leat čázis juos dát dáhpáhuuvvá vuollel 10 m geahčen oalgejoganjálmmi vuostebeale gáttis.

d) Seamma guoská Áhkojoga, Láksjoga ja Leavvajoga njálmmiid muhto a) 300 m:a su-
otnjaris ja b) eanemustá 300 m njuolga oallefávlái dahje joga rastá.

5. Spiehkastat 22 §:a 2 momeanttas:

Go doaresbuodus, čuolus dahje vuojahagas geavahuvvo fierbmi, de galgá fierpmi
čalbmegaska leat unnimustá 58 mm ja ávnnasin oážžu leat dušše gissojuvvon nylon (láiggi
sáigarat galget leat aseheappot go 8 deniera), mas láiggi assodat lea unnimustá 1,1 mm
(210/8x3 norgalaš árppu nr 8). Láiggi assodatmearrádus ii leat fámus guolástanbajis 2018.

6. Spiehkastat 30 §:s:

Fanasguolástuslobi dahje stággoguoalástuslobi hálddašeaddji, gean lohpaí lea laktojuvvon
mánnálohpi, lea geatnegahtton raporteret máná sállasa 30 §:a mielde.

7. Spiehkastat 30 §:a 4 momeanttas:

Báikegotti olbmo stággobivdolobi ja almmolaš báikegottálašlobi hálddašeaddjit galget
dahkat guolástanbaji 2018 sálašalmmuhusa ovdal čakčamánu 1. beavvi. Báikkálaš
guolásteaddjiide addo dasa lassin vejolašvuohta doaimmahit sálašraportta/beaivegirjji
báberhámis vahku 27 ovddit guollebivddu oasis. Raporterengaska oanideapmi dáhpuhuvvá
cehkiid mielde. Jagi 2020 rájes sálašraportta galgá doaimmahuvvot guollebivddu čuovvu
vuossárgga rádjai.

8. Spiehkastat 38 §:a 1 momeantta vuosttaš cealkagii:

Doaibmaválddalaš eiseváldi sáhtta ovttaskasdáhpáhusain dieđalaš dutkamuša, geavada is-
kosiid dahje guollegilvindoaibmabijuid várás mieđihit lobi spiehkcasit
guolástannjuolggadusa mearrádusain *guliid* bivdui.

Spiehkastagat, mat leat dahkkon dán earenoamáš beavdegirjji vuodul, leat fámus juovlamánu
31. beavvi 2018 rádjái ja dain galgá ásahuvvot guktuid oassebeliid álbmotlaš láhkamearrádu-
sain dađi lági mielde, ahte álbmotlaš mearrádusat bohtet fápmui mañimustá cuoŋománu 1.
beavve 2018.

Vuolláičállon guoktin stuhkkan dáro- ja suomagillii, mas guktot giellaveršuvnnat leaba ovttáar-
vosaččat.

Helsset/Oslo,

Eanan- ja meahccedoalministeriija beales
Ossodathoavda

Juha S. Niemelä

Dálkkádat- ja birasministeriija beales
Ministarráđđi

Tom Rådahl